Porównanie tłumaczeń Przysłów 1:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdy padnie na was zagłada* niczym burza i wasza klęska nadciągnie jak wichura, gdy dosięgnie was udręka i strapienie.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	gdy zagłada dopadnie was jak burza, gdy nadciągnie klęska jak wichura, gdy dosięgnie was udręka i strapienie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy nadejdzie jak spustoszenie to, czego się boicie, i *gdy* wasze nieszczęście nadciągnie jak wicher, gdy nadejdzie na was ucisk i cierpienie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy przyjdzie jako spustoszenie, czego się strachacie, i gdy zginienie wasze przypadnie jako wicher, gdy przyjdzie na was ucisk i utrapienie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy przypadnie nagłe nieszczęście i zginienie jako burza przypadnie, kiedy przyjdzie na was utrapienie i ucisk,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	gdy strach nadciągnie jak burza, a wasze nieszczęście jak wicher, gdy spotka was ucisk i boleść.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy padnie na was strach jak burza, a nieszczęście przyjdzie na was jak wicher, gdy was ogarnie niedola i utrapienie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	gdy ogarnie was przerażenie niczym wicher, dopadnie nieszczęście niczym huragan; gdy przyjdą na was trudności i ucisk.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	gdy strach uderzy w was jak burza, a nieszczęście porwie was jak huragan, gdy przygniecie was ucisk i troska.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	gdy spadnie na was przerażenie jak burza, gdy nieszczęście zbliży się ku wam jak huragan, gdy przyjdą na was strapienie i ucisk.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і як нагло найде на вас замішання, а знищення настане подібно до засідки, і коли на вас прийде скорбота і облога, чи коли на вас прийде знищення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy przyjdzie na was jak burza, gdy jak wicher nadciągnie wasze nieszczęście, kiedy przyjdzie na was nędza i utrapienie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdy wasza trwoga przyjdzie niczym burza, a wasze nieszczęście nadciągnie jak wicher, gdy spadnie na was udręka i niedola.

[1)] Zagłada, שׁוֹאָה (szo’a h), καταστροφή, <x>240 1:27</x>L.